

SUMAR

CORNEL IRIMIE, CORNELIU BUCUR — Muzeul tehnicii populare la zece ani (1967—1977). Bilanț și perspective	5
CORNEL IRIMIE — Unitate, continuitate și specificitate în civilizația, cultura și arta populară românească	9
TRAIAN HERSENI — Probleme și orientări noi în etnografia românească	25
GEORGETA STOICA — Conservarea monumentelor de arhitectură populară și integrarea lor în modul de viață contemporan	37
CORNEL IRIMIE — Dezvoltarea și profilarea tematică a muzeelor etnografice în aer liber în România. Activitatea lor științifică și cultural-educativă în lumina celor mai recente realizări	45
CORNELIU BUCUR — Civilizația tehnică populară. Concept, structură, caracteristici. Prezentarea sa în cadrul Muzeului tehnicii populare	53
PAUL NIEDERMAIER — Completări și ameliorări la proiectul de realizare arhitectonică, peisagistică și funcțională a Muzeului tehnicii populare din Dumbrava Sibului	71
HEDWIGA RUȘDEA — Principii și criterii pentru structurarea tematică a sectorului alimentar din Muzeul tehnicii populare	81
CONSTANTIN POPA — Problematika păstoritului, prezentată în Muzeul tehnicii populare	95
CORNELIU BUCUR — Evoluție și tipologie în sistematica instalațiilor tradiționale din România	111
CORNELIU BUCUR, — Moara de apă în Dacia romană, în lumina descoperirilor arheologice	183
HEDWIGA RUȘDEA — Morile cu ciutură de pe Valea Tismanei	199
CONSTANTIN POPA — Aspecte ale vieții pastorale în Munții Călimani	221
ȘTEFAN PALADA — Contribuții la cunoașterea arhitecturii laice din Valea Cosăului (Maramureș) și prezentarea acesteia în Muzeul tehnicii populare ..	229
MELANIA OSTAP — Meșteșugul dogăritului în satele Baia și Bogata (județul Suceava)	249
VIRGINIA TEODORESCU — Industria casnică textilă din Cîrțișoara (județul Sibiu)	273
ANCA ISPAS — Variante ale războiului de țesut bete	297
VALERIE DELEANU — Sistemul mijloacelor de transport tradiționale într-o localitate sătească: Mohu (jud. Sibiu)	301
CORNELIU BUCUR — Documentația tehnico-științifică a monumentelor de arhitectură și tehnică populară din muzeele etnografice în aer liber..	325

INHALTSVERZEICHNIS

CORNEL IRIMIE, CORNELIU BUCUR — Zehn Jahre Museum der bäuerlichen Technik (1967—1977). Rück- und Ausblick	5
CORNEL IRIMIE — Einheitlichkeit, Kontinuität und Sondermerkmale in der rumänischen Zivilisation, Kultur und Volkskunst	9
TRAIAN HERSENI — Fragen und Neuorientierung in der rumänischen Volkskunde	25
GEORGETA STOICA — Die Konservierung bäuerlicher Baudenkmäler und deren Integrierung in die neuen Lebensumstände	37
CORNEL IRIMIE — Die Entwicklung und thematische Ausrichtung der volkskundlichen Freilichtmuseen in Rumänien. Ihre wissenschaftliche und kulturell-erzieherische Tätigkeit im Lichte der jüngsten Leistungen	45
CORNELIU BUCUR — Die technische bäuerliche Zivilisation. Konzept, Struktur, Kennzeichen. Ihre Darstellung im Museum der bäuerlichen Technik..	53
PAUL NIEDERMAIER — Ergänzungen und Verbesserungen zum architektonischen, landschaftlichen und Funktionsprogramm des Museums der bäuerlichen Technik aus der „Dumbrava“ von Sibiu	71
HEDWIGA RUȘDEA — Prinzipien und Kriterien zur thematischen Gliederung der Abteilung „Nahrung“ im Museum der bäuerlichen Technik	81
CONSTANTIN POPA — Zur Darstellung des Hirtenwesens im Museum der bäuerlichen Technik	95
CORNELIU BUCUR — Entwicklung und Typologie im Rahmen einer Systematik überlieferter technischer Anlagen Rumäniens	111
CORNELIU BUCUR — Die Wassermühle aus Römisch-Dazien im Lichte archäologischer Funde	183
HEDWIGA RUȘDEA — Die Löffelradmühlen aus dem Tismanatal	199
CONSTANTIN POPA — Aspekte aus dem Hirtenleben im Călimani-Gebirge	221
ȘTEFAN PALADA — Beiträge zur Kenntnis der Profanbaukunst des Cosăutals in der Maramureș und deren Darstellung im Museum der bäuerlichen Technik	229
MELANIA OSTAP — Das Böttchergewerbe in den Dörfern Baia und Bogata (Kreis Suceava)	249
VIRGINIA TEODORESCU — Die Verarbeitung der Textilfasern im Rahmen der Bauernwirtschaft in Cîrțișoara (Kreis Sibiu)	273
ANCA ISPAS — Varianten des Bandwebstuhls	297
VALERIE DELEANU — Das System der in einer Dorfsiedlung: Mohu (Kreis Sibiu) belegten überlieferten Transportmittel	301
CORNELIU BUCUR — Die wissenschaftlich-technische Dokumentation der in volkskundliche Freilichtmuseen überführten Denkmäler bäuerlicher Baukunst und Technik	325

CORNELIU NEAGU, CORNELIU BUCUR — Probleme și studii privind metodologia reconstrucției și restaurării monumentelor în cadrul Muzeului tehnicii populare	335	CORNELIU NEAGU, CORNELIU BUCUR — Beiträge des Museums der bäuerlichen Technik zur Festlegung einer Methodologie zur Rekonstruktion und Restaurierung von Volkskulturdenkmälern in Freilichtmuseen	335
CORNELIU BUCȘA, IOAN BUDILEANU — Rezultate și obiective ale perfecționării activității de conservare a patrimoniului muzeal din lemn, la Muzeul tehnicii populare — Sibiu	359	CORNELIU BUCȘA, IOAN BUDILEANU — Ergebnisse und Zielsetzungen der Arbeiten zur Konservierung der Museumsbestände aus Holz im Museum der bäuerlichen Technik — Sibiu	359
ION OPRIȘ — Muzeele etnografice și școala, pe coordonatele moderne ale cooperării, în cadrul procesului instructiv-educativ	365	ION OPRIȘ — Volkskundemuseum und Schule auf den modernen Koordinaten gemeinsamen Erziehungswerks	365
MARCELA NECULA — Concluzii și sarcini de viitor pe linia activității cultural-educative evidențiate de rezultatele anchetei psiho-sociologice desfășurate, timp de trei ani, la Muzeul tehnicii populare	373	MARCELA NECULA — Schlüsse zur Kultur- und Erziehungsarbeit und deren Zukunftsaufgaben im Lichte einer dreijährigen im Museum der bäuerlichen Technik ausgeführten psychologisch-soziologischen Untersuchung	373
RAYMONDE WIENER — Muzeele sătești cu profil etnografic în lumina Legii ocrotirii patrimoniului cultural-național	387	RAYMONDE WIENER — Die volkskundlichen Dorfmuseen im Lichte des Gesetzes zum Schutze des nationalen Kulturpatrimoniums	387
CORNELIU BUCUR — Activitatea de cercetare științifică și organizare expozițională la Muzeul tehnicii populare, în perioada 1974—1977	399	CORNELIU BUCUR — Die wissenschaftliche Forschungs- und Ausstellungstätigkeit des Museums der bäuerlichen Technik während des Zeitraums 1974—1977	399
KLÁRA K. CSILLÉRY — Muzeul în aer liber de la Szentendre	415	KLÁRA K. CSILLÉRY — Das Freilichtmuseum in Szentendre	415
OLGA IVANOVICI — Ocupații, meșteșuguri, industrii populare, sisteme și mijloace tradiționale de transport și comunicație în România. Bibliografie selectivă (1972—1975)	431	OLGA IVANOVICI — Bäuerliche Beschäftigungen, Gewerbe, Industrien, überlieferte Beförderungs- und Verkehrssysteme und -mittel in Rumänien. Auswahlbibliographie (1972—1975)	431